

**EUSKARABIDEA-EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA DINDAIA FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA, 2024. URTEAN EUSKARAZ KILIKA EGITASMOA GARATZEKO.**

**CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA – INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y DINDAIA FUNDAZIOA PARA DESARROLLAR EL PROYECTO EUSKARAZ KILIKA DURANTE EL AÑO 2024.**

**A) XEDEA:**

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Dindaia Fundazioaren arteko oinarri orokorrak ezartzea, Dindaia Fundazioak Euskaraz Kilika egitasmoa aurrera ateratzeko, eskola adinean daudenei euskarazko jarduerak eskaintzeko.

*Euskaraz Kilika* proiektua Dindaia Fundazioak garatu du, eta Nafarroako eskola adineko haurrei eskainia da. Proiektu honetan uztartzen dira euskarazko Internet bidezko talde elkarrizketak eta aurrez aurreko saioak. Horrela, eremu eta herri desberdinetako haurrekin elkartzeko aukera eskaintzen zaie Nafarroako haurrei.

Hauek dira aisialdian euskara erabiltzeko proposamen honen helburuak:

- Pandemiaren ondorioz sortu den hizkuntza arrakala txikitzen laguntzea.
- Nafarroako haurren artean euskarazko harremanak sortzen laguntzea.
- Nafarroako haurrak euskararen lurraldeetako haurrekin elkartzeko laguntzea.
- Haurrei eta gazteei euskaraz gozatzeko aukera eskaintzea.

**A) OBJETO:**

El presente convenio entre Euskarabidea- Instituto Navarro del Euskera y Dindaia Fundazioa tiene por objeto establecer las bases generales para el desarrollo del proyecto denominado *Euskaraz Kilika*, para ofrecer actividades en euskera a la población en edad escolar.

*Euskaraz Kilika* es un proyecto, desarrollado por Dindaia Fundazioa dirigido a niños y niñas de Navarra en edad escolar. En este proyecto se integra una propuesta de conversaciones grupales a través de internet y encuentros presenciales en euskera, que permite a niños y niñas de Navarra, interactuar mediante la red con otros niños y niñas de diferentes zonas y localidades.

Los objetivos de esta propuesta para el uso del euskera en el tiempo libre son:

- Contribuir a reducir la brecha lingüística derivada de la pandemia.
- Ayudar a crear relaciones en euskera a niños y niñas de Navarra.
- Contribuir a que niños y niñas de Navarra interactúen con niños y niñas de los territorios donde se habla euskera.
- Ofrecer la posibilidad de que niños y jóvenes disfruten en

- Euskarazko aisialdi ez lehiakor eta sortzailea bultzatzea.
- Testuinguru ez formalean euskarazko ahozotasuna lantzea.
- Aisialdian euskararen erabilera sustatzea, hizkuntza ohiturak indartzeko.

Hitzarmen honen bidez, Dindaia Fundazioaren *Euskaraz Kilika* ekimenaren gastu hauek finantzatuko dira: egitura gastuak, koordinazio gastuak, begiraleen langile gastuak, komunikazioa, eta pedagogia eta prestakuntza jarduerak.

## B) ZIOEN AZALPENA:

Bi erakundeek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna, eta Dindaia Fundazioak antolatu duen *Euskaraz Kilika* proiektu espezifikoa osoki gauzatu ahal izateko elkarren arteko koordinazioa beharrezkoa dela eskola adinean daudenei euskarazko jarduerak eskaintzeko.
2. Bi aldeek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Dindaia Fundazioak, ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duen lege esparrua, bi aldeei gaitasuna ematen diena hitzarmena sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

- euskera.
- Impulsar el ocio no competitivo y creativo en euskera.
- Trabajar la oralidad en euskera en un contexto no formal.
- Fomentar el uso del euskera en el tiempo libre para reforzar los hábitos lingüísticos.

Mediante el presente convenio se financiarán los gastos de estructura, coordinación, personal de monitores, comunicación y actividades pedagógicas y formativas de la iniciativa *Euskaraz Kilika* de Dindaia Fundazioa.

## B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:

Ambas instituciones acuerdan que:

1. Es objetivo común de ambas instituciones el fomento del uso del euskera y para la realización del proyecto *Euskaraz Kilika* es necesario el trabajo coordinado para su desarrollo integral, para ofrecer actividades de ocio y tiempo libre en euskera.
2. Que ambas partes, Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera y Dindaia Fundazioa, conocen y respetan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que habilita a ambas partes para suscribir el presente convenio y desarrollar cualquier iniciativa complementaria vinculada al mismo.

### C) INDARREKO ARAUDIA:

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.
2. 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Bere 1.2 artikuluan esaten da zein diren foru lege horren ezinbesteko helburuak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestu eta eginkor bihurtzeko tresnak zehaztea, euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilpena eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta begirune irizpideei jarraikiz, hori guztia Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.
3. Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 15eko 240/2023 Foru Dekretuaren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.
4. 2024ko Nafarroako Aurrekontu Orokorretan, izen hau duen partida aurreikusten da, 60.000 euroko funtsa duena: "Dindaia Fundazioarekiko hitzarmena, eskola adinean daudenei euskarazko jarduerak eskaintzeko".

### C) NORMATIVA APLICABLE:

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.
2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, que establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma, proteger el derecho de la ciudadanía a conocerlo y usarlo y concretar los medios para hacerlo posible, observar su recuperación y desarrollo, indicando medidas para fomentar su uso y garantizar la enseñanza y el uso del euskera, siguiendo los criterios de voluntariedad, gradualidad y respeto, todo ello de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.
3. El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.
4. En los Presupuestos Generales de Navarra de 2024 se contempla la partida nominativa "Convenio con Dindaia Fundazioa, para ofrecer actividades en euskera a la población en edad escolar", con una dotación de 60.000 euros.

#### D) HITZARMENAREN IRAUPENA:

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2024ko abenduaren 31n amaituko da.

Diruz lagunduko diren gastuak 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31 artean sorrarazitakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

Hitzarmen honen kontra egin ahal izanen du aldeetako edozeinek, hitzarmenaren epemuga baino hiru hilabete lehenago.

#### E) AURREKONTUA:

2024rako aurrekontua 60.000 eurokoa (BEZ barne) izanen da, Nafarroako Gobernuaren 2024ko Aurrekontu Orokorren "Dindaia Fundazioarekiko hitzarmena, eskola adinean daudenei euskarazko jarduerak eskaintzeko" izeneko B30002 B3200 4819 334110 partidaren kargura.

#### F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

1. Proiektuaren koordinazioa: aholkularitza, gidaritza eta dinamizazioa. Proiektuaren zuzendaritza-taldeko langileen gastuak barne hartzen ditu.
2. Proiektuaren garapena: begirale dinamizatzaileen langile gastuak.
3. Funtzionamendu gastuak: proiektua aurrera ateratzeko beharrezkoak direnak: aholkularitza juridikoa, aseguruak, lan-arriskuen babeserako zerbitzua, mantenua.
4. Administrazioa: izen-emateak, taldeen antolaketa eta bezeroarentzako arreta.

#### D) DURACIÓN DEL CONVENIO:

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2024.

Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero de 2024 y el 31 de diciembre de 2024.

El presente Convenio podrá ser impugnado por cualquiera de las partes tres meses antes de la fecha de su vencimiento.

#### E) PRESUPUESTO:

El presupuesto para el año 2024 será de 60.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334110 denominada "Convenio con Dindaia Fundazioa, para ofrecer actividades en euskera a la población en edad escolar", de los Presupuestos Generales de Navarra de 2024.

#### F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR:

1. Coordinación del proyecto: asesoramiento, liderazgo y dinamización. Comprende gastos de personal del equipo director del proyecto.
2. Desarrollo del proyecto: gastos de personal de monitores dinamizadores.
3. Gastos de funcionamiento: necesarios para llevar a cabo el proyecto: asesoría jurídica, seguros, servicio de protección de riesgos laborales, mantenimiento.
4. Administración: inscripciones, organización de grupos y atención al cliente.

5. Prestakuntza: begiraleak trebatzeko prestakuntzaren kostua.

6. Zeharkako gastuak: bulegoko gastuak: argia, telefonoa, garbiketa, aholkularitza, ekintzetarako materiala, proiektuaren zabalpena.

5. Formación: coste de la formación de monitores.

6. Gastos indirectos: Gastos de oficina: luz, teléfono, limpieza, asesoría material para las actividades, difusión del proyecto.

### G ) JARRAIPEN BATZORDEA:

Jarraipen Batzordea:

Hitzarmen hau sinatzen den unean jarraipen batzordea eratuko da. Batzorde horretako kide izanen dira Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta Dindaia Fundazioaren ordezkariak.

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren izenean:

- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, ala ordezkari izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izanen da.
- Euskara Sustatzeko Ataleko burua, ala berak eskuordetzen duena.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko teknikari bat, hitza eta botoa dituen.

Dindaia Fundazioaren izenean:

- Dindaia Fundazioaren kudeatzailea, ala berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.
- Dindaia Fundazioa koordinatzailea, ala berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.
- Dindaia Fundazioak Euskaraz Kilika egitasmorako duen arduraduna ala berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izanen da.

### G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO:

Comisión de Seguimiento:

En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de Dindaia Fundazioa.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:

- El/la director/a del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretaria de la Comisión.
- El/la Jefe/a de la Sección de Promoción del Euskera o persona en quien delegue.
- Un/una técnico/a del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, con voz y voto.

Por parte de Dindaia Fundazioa:

- La gerente de Dindaia Fundazioa, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.
- La coordinadora de Dindaia Fundazioa, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.
- La responsable del programa Euskaraz Kilika de Dindaia Fundazioa o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.

Jarraipen Batzordea gutxienez urtean bi aldiz bilduko da, lehenbizikoa, lankidetzaz hitzarmena sinatzen denean; bertan, Dindaia Fundazioak Euskaraz Kilika egitasmoari dagokion urteko lan programa aurkeztuko du, Hitzarmen honen F idatz-zatian zehazturikoaren arabera. Bigarren bilkura urte bukaeran izango da, eta bertan urteko memoria aurkeztuko du Dindaia Fundazioak, onetsia izan dadin.

Jarraipen batzordearen bilkurak hitzarmena sinatu duten erakundeen zeinahi egoitzatan egiten ahalko dira.

#### **H) DIRULAGUNTZA ORDAINDU:**

Dirulaguntza bi epetan ordainduko da. Lehenengoa, maiatzaren 31ra arte egindako gastuei dagokiena, aldeztu aurretik gastuen ordainagiriak aurkeztuta, ekainaren 15a baino lehen, eta bigarrena, azaroaren 15era arte egindako gastuak justifikatu ondoren.

Bigarren ordainketa horretan, azaroaren 15etik abenduaren 31 bitartean sortutako eta ordaindutako gastuak aldeztu aurretik ordaindu ahal izanen dira, eta dagokion justifikazioa aurkeztu beharko da 2025eko otsailaren 28rako.

Bestela, soberan kobratutako zenbatekoa itzultzeko prozedura hasiko da, gastuen kalkulu erreala eta horrek sortutako interesak oinarri hartuta.

Lehen eta bigarren ordainketen kopuruak epealdi bakoitzean justifikatutako kopuruetara egokituko dira, bi ordainketen batuketak emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos dos veces al año, una primera, a la firma del presente Convenio de Colaboración, donde Dindaia Fundazioa presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar en el programa Euskaraz Kilika, según lo que se especifica en el apartado F de este Convenio, y una segunda reunión al final de año, donde se presentará la Memoria Anual para su aprobación.

Las reuniones de la Comisión de Seguimiento podrán celebrarse en cualquiera de las sedes de los organismos firmantes del Convenio.

#### **H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN:**

El abono de la subvención se realizará en dos plazos. El primero, correspondiente a los gastos realizados hasta el 31 de mayo, previa justificación de los mismos, a presentar antes del día 15 de junio; y el segundo tras la justificación de los gastos realizados hasta el 15 de noviembre.

En este segundo abono, se incluirán, en concepto de anticipo, los gastos que se generen y abonen entre el 15 de noviembre y el 31 de diciembre de 2024, debiendo ser justificados éstos antes del 28 de febrero de 2025.

En caso contrario, se iniciará un procedimiento de reintegro de la cantidad cobrada de más en base al cálculo real de gastos, más los intereses que ello hubiera generado.

El importe a abonar en cada uno de los dos pagos (primero y segundo) dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada en cada periodo, sin que la suma de ambos pagos pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

## I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU:

Emanen den dirulaguntza, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

- a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz, 2024ko ekainaren 15erako eta azaroaren 15erako, epe bakoitzari dagokion ordainketa egin ahal izateko. Halere, H oinarriarekin bat, 2025eko otsailaren 28rako bidali beharko da 2024ko azaroaren 15etik aurrera egindako jardueren justifikazioa.
- b) Langile gastuak justifikatzeko, Dindaia Fundazioko kideek egitasmoan emandako orduak zerrendatuko dira eta, horrekin batera, nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZaren atxikipenak aurkeztuko dira.
- c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horrekin batera, fakturak eta gastuak frogatzeko baliokideak diren bestelako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta ordainagiria ere.
- d) Zeharkako gastuak justifikatzeko (horien barnean daude bulegoko materiala, argia, alokairua, aseguruak, ekintzetarako materialak

## I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN:

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

- a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas, para el 15 de junio y para el 15 de noviembre de 2024, con el objeto de proceder al abono respectivo. Sin embargo, de acuerdo con la base H, se deberá enviar para el 28 de febrero de 2025 la justificación de las actividades realizadas con posterioridad al 15 de noviembre de 2024.
- b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Dindaia Fundazioa, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.
- c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.
- d) Los gastos indirectos, entre los

eta antzekoak), gastuen azalpenak eta zenbatekoak zerrendatu eta aurkeztuko dira, horiei dagokien ordainagiria atxikirik.

Fotokopiak, fakturak eta gainerako agiriak era egokian zenbaituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartuta. Jardueraren bat zergen ordainketatik salbuetsirik badago, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren, 2024ko ekainaren 15a baino lehen Dindaia Fundazioak txosten partzial bat aurkeztuko du, non epealdi horri dagozkion gauzaturiko jardueri buruzko xehetasunak emanen dituen. Era berean, 2024ko azaroaren 25a baino lehen, 2024ko azaroaren 15a arteko jarduerari dagokion txosten partziala aurkeztuko du. Proiektuaren amaierako memoria, aurreikusitako helburuen betetze mailaren balorazioa jasoko duena, 2025eko otsailaren 28a baino lehen aurkeztuko da.

Horretaz gain, gastuen amaierako justifikazioa ez bada onartutako aurrekontu guztiaren zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ulertuko da onuradunak bete duela dirulaguntza justifikatzeko betebeharra. Edozein moduz, Euskarabideak erabakiko du gastuen justifikazioa bateragarria denentz deialdiaren xedea gauzatzearekin.

Era berean, deialdiaren helburua osorik betetzen ez bada, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatu eta justifikatze mailarekiko modu proportzionalan gutxitu ere.

que se incluyen útiles de oficina, luz, alquiler, seguros, material para las actividades y otros análogos, se acreditarán mediante la presentación de una relación de conceptos e importes, acompañada de los correspondientes justificantes de pago.

Las fotocopias facturas y demás documentación se numerarán correlativamente y se presentarán en el mismo orden en que figuren en la relación de gastos, con inclusión del IVA u otros impuestos. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, Dindaia Fundazioa presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 15 de junio de 2024 un informe parcial que detalle las acciones realizadas hasta la fecha y antes del 25 de noviembre de 2024 el segundo informe parcial correspondiente a la actividad realizada hasta el 15 de noviembre de 2024. La memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos será presentada antes del 28 de febrero de 2025.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, siempre que se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, se considerará que el beneficiario cumple con la obligación de justificación de la subvención. No obstante, Euskarabidea valorará si dicha justificación es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Por otra parte, si la ejecución del proyecto subvencionado no fuera total, el importe a percibir se minorará



proporcionalmente a la parte realizada y justificada.

## J) GARDENTASUNA:

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien %20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

2. Aurreko atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio-zifra edo gauzatutako aurrekontua.

b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra edo aurrekontua.

3. Bi egoera horietan dauden entitate edo pertsona onuradunek, dirulaguntza eman izana jakinarazi

## J) TRANSPARENCIA:

1. Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20 % del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

2. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio o presupuesto aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3. Las entidades beneficiarias en las que concurren estas dos

edo, kasua bada, ebazpena argitaratzen den egunetik hasita hilabeteko epean, honako dokumentazio hau aurkeztu beharko dute telematika bidez Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoan, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaketa.

b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreko atalean zehaztutako inguruabarrak gertatzen ez direlako, horren gaineko aitortpena aurkeztu beharko du.

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urtebetean. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita.

circunstancias, deberán presentar de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, en el plazo de un mes contado desde la notificación o, en su caso, fecha de publicación de la resolución de concesión de la subvención, la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá presentarse una declaración en tal sentido.

La información facilitada por las entidades beneficiarias será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el

Epe hori iraganda, argitaratzeko ardura duen unitateak ofizioz kenduko du eta, ez badu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake ken dadila eta, gehienez ere, eskaera jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean kendu beharko da.

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

#### **K) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA:**

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua: Dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua: Itzulketa: 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua: Dirulaguntzen jarraipena eta kontrola, I. kapitulua: Organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipena: 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua: Finantza-kontrola: 40. eta 41.

órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones.

#### **K) REINTEGRO DE LAS SUBVEN- CIONES Y PROCEDIMIENTO SAN- CIONADOR**

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos

artikuluak.

- IV. titulua: Arau-haustek eta zehapenak, I. kapitulua: Arau-haustek: 42. artikulua. II. kapitulua Zehapen araubidea: 43., 44., 45. eta 46. artikulua.

40 y 41.

- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

#### **L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA:**

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari, dirulaguntzaren onespeneraren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuak Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez parte hartzen duela. Aipamen hau Nafarroako Gobernuak sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginen da eta jarduera zabalitzen den denbora guztian mantenduko da.

#### **M) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA:**

Dirulaguntza hau bateragarria da xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula izanen, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa.

#### **L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION:**

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

#### **M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN:**

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

HERRITARREKIKO HARREMANETAKO  
KONTSEILARIA/ LA CONSEJERA DE  
RELACIONES CIUDADANAS

Ana Ollo Hualde

DINDAIA FUNDAZIOAREN  
KUDEATZAILEA / LA GERENTE DE  
DINDAIA FUNDAZIOA

Esther Lacasta Perez-Illzarbe

**EUSKARABIDEAREN ETA DINDAIA FUNDAZIOAREN ARTEKO  
HITZARMENA (2024)**

**CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA Y DINDAIA FUNDAZIOA (2024)**

CONCEPTO	CANTIDAD
<b>1.-GASTO PERSONAL</b>	
Coordinación: Gasto personal de la directora del proyecto.	18.000
Monitores: Gasto personal de monitores.	22.000
Preparación: Gasto personal de la preparación y asesoría de la programación.	9.500
Administración: Gasto personal de la administración de Dindaia, correspondiente al proyecto.	4.500
<b>2.-FORMACIÓN</b>	
Gasto de formación de monitores.	1000
<b>3.- GASTOS INDIRECTOS</b>	
Gastos indirectos: luz, agua, teléfono, seguro, limpieza, asesoría, material para las actividades, difusión del proyecto	5.000
<b>Total</b>	<b>60.000</b>

AZALPENA	DIRU KOPURUA
<b>1. LANGILE GASTUAK</b>	
Koordinazioa: proiektuko zuzendariaren langile gastuak	18.000
Begiraleak: begiraleen langile gastuak	22.000
Prestaketa: programazioaren prestaketa eta aholkularitzaren langile gastuak	9.500
Administrazioa: Dindaiako administrariaren langile gastuak, proiektuari dagozkionak	4.500
<b>2. PRESTAKUNTZA</b>	
Begiraleen prestakuntza gastua	1000
<b>3.- ZEHARKAKO GASTUAK</b>	
Zeharkako gastuak: argindarra, ura, telefonoa, aseguruak, garbiketa, aholkularitza, ekintzetarako materiala, proiektuaren zabalpena	5.000
<b>Guztira</b>	<b>60.000</b>